

TRANSLATION INTRODUCTION TO JUAN CARLOS CACHANOSKY'S "ECONOMIC SCIENCE VS. MATHEMATICAL ECONOMICS"

Nicolas Cachanosky

Metropolitan State University of Denver

ncachano@msudenver.edu

Juan C. Cachanosky's (JCC's) original doctoral dissertation, written under the supervision of Hans Sennholz, is one of the most well-known and distinctive works of his academic career. Upon his return to Argentina from the United States in the early 1980s, he presented his work in research seminars. The result of these discussions was a revised version of his doctoral research.

The revised dissertation is written in Spanish and was published as a two-part article in Argentinian ESEADE's (*Escuela Superior de Economía y Administración de Empresas*) journal *Libertas* (Cachanosky 1985, 1986). The original English version is neither digitized nor published. The editors of *Libertas: Segunda Época* decided to publish the English translation of his revised two-part article, which he wrote in Spanish.

I do not need to repeat here what Peter Boettke and Gabriel Zanotti have said about JCC's dissertation. However, a few clarifications about the translation process are worth mentioning.

First, I prioritized staying as true as possible to JCC's style of argumentation and emphasis. However, I did edit some passages for flow and clarity when needed. These edits maintain his original meaning and emphasis.

As for the articles' citations, some are Spanish editions of books written in English, and others are his own translation from English to Spanish. In a few cases, the original source in English is not available. In those cases, I offer an updated reference. For citations that come from books translated into Spanish, I provide a citation from the English version of the book. When an English edition was not available, I have provided my own translation.

Also, because the dissertation has a "history of thought" component, the quotes refer to a work's original publication date. For instance, a reference to the 1996 edition of Mises's *Human Action*, first published in 1949, is written as "Mises 1949." This is because the year of publication is often more relevant than a source's specific year of printing.

As a matter of style, the citation format has been revised. While JCC used footnotes, I have included his citations in the main body of the text using the author-date style of citation instead. As a result, the translation has significantly fewer footnotes than the original Spanish article, and the footnote numbers in the translation do not correspond to the footnote numbers in the original.

Finally, whenever I needed to make a clarification, I added a translator's note (TN) as an endnote.

This translation is the first stage of a larger project to be housed in *Libertas: Segunda Época*. The project will publish English translations of JCC's more significant works in chronological order. Even though JCC published an article on the Austrian school of economics prior to his dissertation, the editors have decided that his doctoral dissertation is the right place to start this project.

References

- [1] Cachanosky, J. C. (1985). La Ciencia Económica vs. la Economía Matemática (I). *Libertas*, 3 (October).
- [2] Cachanosky, J. C. (1986). La Ciencia Económica vs. la Economía Matemática (II). *Libertas*, 4 (May).